



# BẢN TIN HIỆP NHẤT

GIÁO XỨ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM

915 S WAKEFIELD ST  
ARLINGTON VA 22204-3003

Telephone: (703) 553-0370 | <http://www.cttdva.org> | E-mail: [office@cttdva.com](mailto:office@cttdva.com)

## CHÚA NHẬT IV THƯỜNG NIÊN - NĂM B

Ngày 28 tháng 01 năm 2024



## Chương Trình Mục Vụ

### ✠ THÁNH LỄ:

- Thứ Hai – Thứ Sáu: 8g00 sáng và 7g00 tối
- Thứ Bảy: 8g00 sáng
- Thứ Bảy: Lễ vọng Chúa Nhật 6g00 chiều
- Chúa Nhật: 8g00 sáng | 10g00 sáng | 12g00 trưa và 7g00 tối
- Thánh Lễ trực tuyến: <http://cttdva.org>

### ✠ CHẦU THÁNH THỂ:

- Thứ Sáu đầu tháng 8g00 tối - 8g30 tối
- Thứ Bảy đầu tháng 1g00 chiều - 1g30 chiều (TNNT)
- Thứ Bảy hàng tuần 5g00 chiều - 5g30 chiều

### ✠ GIẢI TỘI:

- 30 phút sau lễ và khi có hẹn.
- Thứ Bảy 5g00 chiều - 5g30 chiều

### ✠ XỨC DẦU BỆNH NHÂN:

- Thông thường: Xin liên lạc văn phòng để lấy hẹn.
- Nguy tử: Xin gọi số (703) 894-7141 hoặc (703) 973-8697.

Văn Phòng Giáo Xứ	(703) 553-0370
Cha xứ Giuse Đặng Quốc An, O.P.	(703) 894-7141
Cha phó Vincentê Đinh Ngọc Thảo, O.P.	(703) 894-7975
Cha phó Giuse Vũ Minh Tiến, O.P.	(703) 973-8697
Cha phó Phêrô Nguyễn Đình Phương, O.P.	(703) 220-4056

### ✠ KINH MÂN CÔI, KINH SÁNG, KINH CHIỀU, KINH TỐI, GIỜ KÍNH ĐỨC MẸ LA VANG & CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM:

- Thứ Hai – Thứ Sáu (sáng): 7g35 sáng và 8g35 sáng
- Thứ Hai – Thứ Năm (tối): 6g15 chiều và 7g35 tối

### ✠ VIẾNG ĐÀNG THÁNH GIÁ:

- Thứ Sáu 6g30 chiều

### ✠ GIỜ KÍNH ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP:

- Thứ Bảy 4g00 chiều - 5g00 chiều

### ✠ HÔN PHỐI:

- Theo luật của giáo phận Arlington, xin liên lạc với cha xứ ít nhất sáu (6) tháng trước.

### ✠ RỬA TỘI:

- Chúa Nhật tuần 1 và tuần 3 (sau lễ 12g00 trưa). Xin liên lạc với văn phòng giáo xứ trước ba (3) tuần.

### ✠ GIA NHẬP GIÁO XỨ:

- Xin điền vào mẫu đơn rồi gửi về văn phòng giáo xứ.

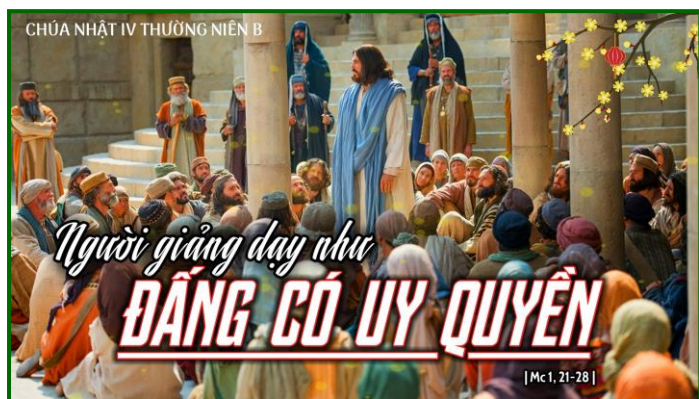
### ✠ TÌM HIỂU ĐẠO CHỨA:

- Xin liên lạc với văn phòng giáo xứ.

# CHÚA NHẬT IV THƯỜNG NIÊN – NĂM B

Ngày 28 tháng 01 năm 2024

## GIỚI THIỆU CHỦ ĐỀ



Ngôn sứ hay tiên tri là người nói thay cho Thiên Chúa, chứ không phải là những người nói trước về tương lai. Trong Cựu Ước, ngôn sứ chỉ là một thiểu số nhỏ, được Thiên Chúa tuyển chọn giữa dân để nói thay cho Ngài, nhất là trong thời miền Bắc và miền Nam bị rơi vào tay ngoại bang và bị lưu đày.

Các bài đọc hôm nay tập trung trong vai trò của vị ngôn sứ. Trong bài đọc 1, tác-giả sách Đệ Nhị Luật cho biết lịch sử tại sao có ngôn sứ, và vai trò quan trọng trong sứ vụ trung gian giữa Thiên Chúa và con người. Trong bài đọc 2, Thánh Phao-lô giải thích cho cộng đoàn Cô-rin-tô biết lý do cụ thể của những người không có gia đình, họ có nhiều thời giờ hơn để làm những chuyện của Thiên Chúa. Trong Tin Mừng, Chúa Giê-su là vị Ngôn Sứ Tối Cao, vì Ngài là chính Lời của Thiên Chúa. Ngài giảng dạy như một ngôn sứ có uy quyền chứ không giống các kinh sư và Ngài có quyền trục xuất thần ô uế ra khỏi con người.

Chúng ta đều là những ngôn sứ của Thiên Chúa. Bản phận của chúng ta là phải tìm hiểu, nói, sống, và làm chứng cho sự thật.

Chúng ta sẽ phải đương đầu với những quyền lực chống lại sự thật của thế gian và ma quỷ. Hậu quả có thể là không được chấp nhận, phi báng, tù đày, và ngay cả nguy hiểm tính mạng.

Chúng ta không được sợ hãi, để rồi thay vì nói sự thật của Thiên Chúa, chúng ta nói những gì khán giả muốn nghe. Hãy nhớ chúng ta phải chịu trách nhiệm trước mắt Thiên Chúa; Ngài sẽ đòi nợ máu chúng ta về sự hư đi của những người chúng ta đã không có can đảm nói sự thật cho họ.

Chúng ta phải tôn trọng những người có bản phận rao giảng Tin Mừng, cho dầu họ nói những gì chúng ta không muốn nghe, nhưng là sự thật của Thiên Chúa.

LM Anthony Đinh Minh Tiên, OP

## LỊCH PHỤNG VỤ CÔNG GIÁO

- Thứ Hai, 29.01 Sau Chúa Nhật IV Thường Niên.
- Thứ Ba, 30.01 Sau Chúa Nhật IV Thường Niên.
- Thứ Tư, 31.01 Thánh Gio-an Bos-co, linh mục. Lễ nhớ.
- Thứ Năm, 01.02 Sau Chúa Nhật IV Thường Niên. *Thứ Năm đầu tháng, ngày các linh mục.*
- Thứ Sáu, 02.02 Dâng Chúa Giêsu Trong Đền Thờ. Lễ kính. *Thứ Sáu đầu tháng, ngày đền tạ Trái Tim Cực Thánh Chúa Giê-su.*
- Thứ Bảy, 03.02 Thánh Bơ-la-xi-ô, Giám mục, Tử đạo. Thánh An-ga-ri-ô, Giám mục. *Thứ Bảy đầu tháng, ngày đền tạ trái tim vô nhiễm Đức Mẹ.*

Chúa Nhật, 04.02 **CHÚA NHẬT V THƯỜNG NIÊN – NĂM B.**



## CẦU NGUYỆN THEO Ý ĐỨC THÁNH CHA – THÁNG 2, 2024

*Cầu cho các bệnh nhân mắc bệnh hiểm nghèo.* Chúng ta cầu xin Chúa cho các bệnh nhân mắc bệnh hiểm nghèo và gia đình họ luôn được nâng đỡ và chăm sóc về sức khỏe và nhân bản.

## CHƯƠNG TRÌNH PHỤNG VỤ THÁNG 2 – 2024

- Thứ Sáu, mùng 2 tháng 2: Dâng Chúa Giêsu Trong Đền Thờ. Lễ kính. *Thứ Sáu đầu tháng, ngày đền tạ Trái Tim Cực Thánh Chúa Giê-su.*
- Từ Thứ Sáu, mùng 2 tháng 2 đến Chúa Nhật, mùng 4 tháng 2: **HỘI VUI XUÂN MỪNG TẾT NGUYÊN ĐÁN GIÁP THÌN - 2024, tại Hội Trường Trần Duy Nhất (Basement nhà thờ).**
- Thứ Bảy, mùng 3 tháng 2: Thánh Bơ-la-xi-ô, Giám mục, Tử đạo. Thánh An-ga-ri-ô, Giám mục. *Thứ Bảy đầu tháng, ngày đền tạ trái tim vô nhiễm Đức Mẹ.*
- Chúa Nhật, mùng 4 tháng 2: **CHÚA NHẬT V THƯỜNG NIÊN – NĂM B.**
- Thứ Hai, mùng 5 tháng 2: Thánh A-ga-ta, trinh nữ, tử đạo. Lễ nhớ.

- ♦ **Thứ Ba, mùng 6 tháng 2:** Thánh Phao-lô Mi-ki và các bạn tử đạo tại Nhật Bản, lễ nhớ.
- ♦ **Thứ Tư mùng 7 tháng 2:** Lễ giỗ Phụ Mẫu (Anh Em Dòng Đa-minh).
- ♦ **Thứ Năm, mùng 8 tháng 2:** Thánh Giê-rô-ni-mô Ê-mi-li-a-ni. Thánh Gio-sep-phi-na Ba-khi-ta, trinh nữ.
- ♦ **Thứ Sáu, mùng 9 tháng 2: THÁNH LỄ TẠ ƠN KẾT THỨC NĂM ÂM LỊCH NHÂM DẦN | TẾT GIAO THỪA MỪNG NĂM ÂM LỊCH GIÁP THÌN 2024.**



- ♦ **Thứ Bảy, ngày 10 tháng 2:** Thánh Cô-lát-ti-ca, trinh nữ. Lễ nhớ. **MÔNG MỘT TẾT NGUYÊN ĐÁN: Cầu Bình An Cho Năm Mới.**
- ♦ **Chúa Nhật, ngày 11 tháng 2: CHÚA NHẬT VI THƯỜNG NIÊN – NĂM B. MÔNG HAI TẾT NGUYÊN ĐÁN: Kính nhớ Tổ Tiên và Ông Bà Cha Mẹ.**
- ♦ **Thứ Hai, ngày 12 tháng 2: MÔNG BA TẾT NGUYÊN ĐÁN: Xin Chúa Thánh Hoá Công Ăn Việc Làm.**
- ♦ **Thứ Ba, ngày 13 tháng 2:** Chân phước Giô-đa-nô Sa-xô-ni-a, O.P., linh mục. Lễ nhớ.
- ♦ **Thứ Tư, ngày 14 tháng 2: THỨ TƯ LỄ TRO.** Khởi đầu mùa Chay. Làm phép tro và xúc tro. **Ăn chay và kiêng thịt.**
- ♦ **Thứ Bảy, ngày 17 tháng 2:** Bảy thánh lập dòng Tôi Tớ Đức Mẹ.
- ♦ **Chúa Nhật, ngày 18 tháng 2: CHÚA NHẬT I MÙA CHAY – NĂM B.**
- ♦ **Thứ Tư, ngày 21 tháng 2:** Thánh Phê-rô Đa-mi-a-nô, Giám mục, tiên sĩ Hội Thánh.
- ♦ **Thứ Năm, ngày 22 tháng 2:** Lập Tông Tòa Thánh Phê-rô, Tông Đền. Lễ kính.
- ♦ **Thứ Sáu, ngày 23 tháng 2:** Thánh Pô-li-ca-pô, Giám mục, tử đạo.
- ♦ **Chúa Nhật, ngày 25 tháng 2: CHÚA NHẬT II MÙA CHAY – NĂM B.**
- ♦ **Thứ Ba, ngày 27 tháng 2:** Thánh Grê-gô-ri-ô Narek, Viện phụ, tiên sĩ Hội Thánh.

## LỄ DÂNG CHÚA TRONG ĐÈN THỜ. LỄ KÍNH (LỄ NÉN)

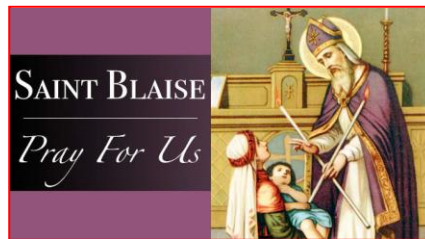


**Thứ Sáu, mùng 2 tháng 2:** Chúng ta nghênh đón Chúa đến, tuyên xưng như ông Si-mê-on, người đã nhận ra Đức Kitô là “Ánh sáng chiếu soi dân ngoại.” Cách đây bốn mươi ngày, chúng ta đã hân hoan cử hành lễ Chúa Cứu Thế giáng sinh. Hôm nay chúng ta mừng ngày Chúa Cứu Thế được Thân Mẫu và thánh Giuse dâng cho Thiên Chúa Cha trong đền thờ. Lễ này còn được gọi là Lễ Nén.

Trước Thánh lễ, mùng 2 tháng 2, sẽ có nghi thức làm phép nến. Gia đình nào cần làm phép nến xin mang nến đến trước Thánh lễ và để ở cuối nhà thờ. Những cây nến đã được làm phép sẽ được cất giữ trong các gia đình để dùng vào dịp lãnh các bí tích sau hết hay để thắp bên thi hài người quá cố trong gia đình.

Trước Thánh lễ, mùng 2 tháng 2, sẽ có nghi thức làm phép nến. Gia đình nào cần làm phép nến xin mang nến đến trước Thánh lễ và để ở cuối nhà thờ. Những cây nến đã được làm phép sẽ được cất giữ trong các gia đình để dùng vào dịp lãnh các bí tích sau hết hay để thắp bên thi hài người quá cố trong gia đình.

## NGHI THỨC CẦU NGUYỆN VÀ CHÚC LÀNH CUỒNG HỌNG



**Thứ Bảy, mùng 3 tháng 2,** lễ thánh Blasiô, giám mục, tử đạo. Ngài là quan thầy của các chứng bệnh về cổ họng. Sau thánh lễ 8 giờ sáng,

giáo xứ chúng ta sẽ có nghi thức cầu nguyện và chúc lành cuồng họng.

Thánh Blasiô được nhắc tới khi chủ tế cầm 2 cây nến buộc hình chữ X để vào cổ bệnh nhân và nguyện: “*Nhờ sự bầu cử của thánh Blasiô giám mục tử đạo, xin Chúa giải thoát con khỏi các bệnh cổ và các bệnh khác. Nhân danh Cha và Con và Thánh thần*”.

## THÁNH LỄ TẠ ƠN KẾT THỨC NĂM ÂM LỊCH NHÂM DẦN | TẾT GIAO THỪA MỪNG NĂM ÂM LỊCH GIÁP THÌN 2024 (THỨ SÁU, MÙNG 9 THÁNG 2, 2024)

**Tại Giáo Xứ:** Thánh Lễ Tạ Ơn – Tết Giao Thừa sẽ được cử hành vào lúc 7 giờ tối. Sau Thánh Lễ, quý cha sẽ phát Lộc Thánh cho người lớn và phát bao lì xì đỏ cho các em thiếu nhi.

## MÔNG MỘT TẾT – CẦU BÌNH AN CHO NĂM MỚI (THỨ BẢY, NGÀY 10 THÁNG 2, 2024)

**Tại Giáo Xứ:** Thánh Lễ Mông Một Tết sẽ được cử hành vào lúc 8 giờ sáng và 6 giờ chiều.

## MÔNG HAI TẾT - KÍNH NHỚ TỔ TIÊN VÀ ÔNG BÀ CHA MẸ (CHÚA NHẬT, NGÀY 11 THÁNG 2, 2024)

**Tại Giáo Xứ:** Thánh Lễ Mừng Hai Tết sẽ được cử hành vào lúc 8 giờ sáng; 10 giờ sáng; 12 giờ trưa và 7 giờ tối.

## MÔNG BA TẾT - THÁNH HÓA CÔNG AN VIỆC LÀM (THỨ HAI, NGÀY 12 THÁNG 2, 2024)

**Tại Giáo Xứ:** Thánh Lễ Mừng Ba Tết sẽ được cử hành vào lúc 8 giờ sáng và 7 giờ tối.

### LƯU Ý

Để giữ nét văn hoá cổ truyền của ngày Tết Nguyên Đán, Giáo xứ khuyến khích quý cụ, quý ông bà, anh chị em, các ban, ngành, đoàn thể, và các ca đoàn nếu có áo dài khăn đóng truyền thống thì xin mặc, còn không thì xin mặc đồng phục của hội đoàn mình vào những ngày Tết Nguyên Đán.



### LỄ TRO

Ngày 14 tháng 2, 2024:  
Khởi đầu Mùa Chay. Làm phép tro và xúc tro. Ăn

chay và kiêng thịt.

Các giờ lễ tại Giáo xứ sẽ được cử hành vào lúc 8 giờ sáng; 12 giờ trưa và 7 giờ tối.

con nay trở về trở về cùng Chúa Chúa ơi

## CHƯƠNG TRÌNH 5 PHÚT ‘GIÁO LÝ CỘNG ĐỒNG’

### CHÚA NHẬT TUẦN IV THƯỜNG NIÊN



## 117. Cử hành nghi thức hôn nhân ở đâu?

Thường được cử hành hôn phối tại nhà thờ, nhà nguyện hoặc một nơi xứng đáng. Giáo luật, điều 1118:

(117.1) Hôn phối giữa những người công giáo, hay giữa một bên là công giáo với một bên đã được rửa tội ngoài công giáo, phải được cử hành tại nhà thờ giáo xứ; nếu có phép của Bản Quyền sở tại hay Cha Sở, thì cũng có thể được cử hành trong nhà thờ hoặc nhà nguyện khác.

(117.2) Bản Quyền sở tại có thể có phép cử hành hôn phối tại một nơi khác xứng đáng ngoài nhà thờ, nhà nguyện (Vd: nhà tư, khách sạn, điểm du lịch... cha sở phải xin phép Đấng Bản quyền địa phương).

(117.3) Hôn phối giữa một bên công giáo và một bên không rửa tội có thể được cử hành trong nhà thờ hay tại một nơi khác xứng đáng.

Trong trường hợp đôi bạn sống rời hôn phối, bên Công giáo muốn được thành sự hóa hôn nhân để sống đạo, nhưng bên người lương lại không tha thiết hoặc không muốn đến nhà thờ để cử hành kết hôn, cha sở có thể xin miễn chuẩn ngăn trở khác đạo cho họ và cha có thể đến tư gia để cử hành nghi thức chứng hôn (GL 1118§3).

### Cử hành theo nghi thức như thế nào:

Khi cử hành hôn phối phải giữ các nghi thức đã được quy định trong các sách phụng vụ do Giáo Hội chuẩn y, hoặc được du nhập bởi các tập tục hợp lệ. (GL 1119)

Với sự duyệt y của Tòa Thánh, Hội Đồng Giám Mục có thể soạn thảo nghi thức riêng về hôn phối thích ứng với các tập tục thẩm nhuần tinh thần công giáo của dân chúng và địa phương. Tuy nhiên, phải bảo vệ quy luật về sự hiện diện của người chứng hôn để đòi hỏi hai người kết hôn bày tỏ sự ưng thuận và đón nhận sự bày tỏ ấy. (GL 1120)

### Sau khi cử hành hôn phối:

a. Cha Sở ở nơi cử hành hay người thay thế Cha Sở, cho dù cả hai đã không chứng hôn, phải sớm ghi vào sổ hôn phối tên của đôi bạn, của người chứng hôn, và các nhân chứng, nơi và ngày cử hành hôn phối, theo cách thức mà Hội Đồng Giám Mục hoặc Giám Mục giáo phận đã ban hành. (GL 1121, §1)

b. Việc kết hôn cũng phải được ghi chú vào sổ rửa tội trong đó đã ghi việc rửa tội của những người tân hôn. Nếu một người phối ngẫu đã kết hôn ở ngoài giáo xứ nơi họ rửa tội, thì Cha Sở nơi cử hành hôn phối phải thông báo sớm hết sức cho Cha Sở nơi họ đã chịu phép rửa tội. (GL 1122).

**Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam**  
915 S Wakefield St - Arlington VA 22204

# Hội Đón Xuân



**Thứ Sáu 02/02/2024**

**08:00PM - 11:00PM**

**Thứ Bảy 03/02/2024**

**10:00AM - 10:00PM**

**Chúa Nhật 04/02/2024**

**11:00AM - 04:00PM**

**Giáo Xứ Kính Mời**



**GIÁO XỨ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM  
ARLINGTON, VIRGINIA  
HỘI VUI XUÂN GIÁP THÌN TẠI GIÁO XỨ**

Giáo xứ sẽ tổ chức 3 ngày Hội Vui Xuân tại Hội Trường Trần Duy Nhất (Basement nhà thờ).

**Thời gian** \* Thứ Sáu, mùng 2 tháng 2, 2024 | từ 8 giờ tối đến 11 giờ tối

\* Thứ Bảy, mùng 3 tháng 2, 2024 | từ 10 giờ sáng đến 10 giờ tối

\* Chúa Nhật, mùng 4 tháng 2, 2024 | từ 11 giờ sáng đến 4 giờ chiều

Hội Vui Xuân là dịp để mọi người trong Giáo xứ qui tụ vui Xuân - Đón Tết với những trò chơi vui nhộn, hoa tươi, bánh chưng nóng và các món ăn truyền thống để chào đón Năm Mới Giáp Thìn với niềm hy vọng tràn đầy niềm vui, bình an và ân lộc của Chúa.

Kính mời quý cụ, quý ông bà và anh chị em cùng đến tham dự 3 ngày Hội Vui Xuân.

**Chương trình văn nghệ**

Vì chúng ta cùng chung một đại gia đình chung vui với nhau trong 3 ngày Hội Vui Xuân. Xin các hội đoàn hoặc cá nhân có thể tham gia đóng góp một vài tiết mục gì đó tùy ý. Giáo xứ chúng ta có rất nhiều nhân tài chỉ cần cố sự nỗ lực của mọi người thì chúng ta sẽ có 3 ngày Hội Vui Xuân tuyệt vời. Nếu quý vị biết những ai có tinh thần văn nghệ như: ca hát, nhảy múa, đóng kịch, trò chơi, v.v... xin giới thiệu cho Ban Thường Vụ Giáo xứ biết tên và số điện thoại để liên lạc với họ.

Mọi chi tiết và thắc mắc về ba ngày Hội Vui Xuân, xin liên lạc với Ban Thường Vụ Giáo Xứ hoặc anh Đặng Đình Kết (703) 244-4772.

Xin cảm ơn toàn thể quý vị.



Lm. Giuse Đặng Quốc An, O.P.  
Cha xứ



**THÔNGIỆP CỦA ĐỨC GIÁM MỤC  
MICHAEL F. BURBIDGE**

Anh chị em thân mến trong Đức Kitô,

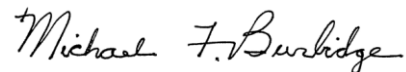
Trong Năm Thánh của Giáo Phận, chủ đề của Cuộc Quyên Góp Mùa Chay năm 2024 (BLA) của Đức Giám Mục là: **“Này đây, Ta đổi mới mọi sự”**. Trong khi chúng ta mong chờ ngày trọng đại của dịp Kỷ Niệm Kim Khánh 50 năm vào tháng 8, chúng ta được thúc giục với ước muốn được chia sẻ những gì chúng ta đã được Thiên Chúa thương ban, nhất là bằng cách giúp cho người khác có đức tin mạnh mẽ hơn nơi Thiên Chúa, cũng như thực thi các công trình bác ái của chúng ta.

Trong khi hỗ trợ cho BLA, chúng ta cũng trợ giúp cho việc đem ân sủng thiêng liêng của Chúa Giêsu đến với hàng ngàn người đang cần sự giúp đỡ thiêng liêng, bác ái, và giáo dục trong toàn thể giáo phận. Tôi thành kính kêu gọi anh chị em hãy suy nghĩ trong cầu nguyện về một cam kết hy sinh cho lời kêu gọi quan trọng này nếu hoàn cảnh cho phép. Quà tặng của anh chị em sẽ được dùng để làm cho giàu mạnh và cải tiến đời sống của những người khác và bày tỏ cho họ thấy lòng thương cảm của Đức Kitô.

Tôi tri ân tất cả những anh chị em đã đóng góp trong quá khứ cho cuộc quyên góp này. Sự hỗ trợ hy sinh và liên tiếp cho Giáo Phận thật là một phương cách có ý nghĩa cho việc tạ ơn Thiên Chúa và chia sẻ Tin Mừng Phúc Âm.

Xin nhớ rằng cha luôn cầu nguyện cho anh chị em. Qua sự cầu bầu của Đức Maria, Mẹ chúng ta, xin Chúa Giêsu ban tràn đầy hồng ân cho anh chị em, bây giờ và luôn mãi.

Trung thành trong Đức Kitô



Đức Giám Mục Michael F. Burbidge  
Giám Mục Giáo Phận Arlington

**CHIẾN DỊCH QUYÊN GÓP MÙA CHAY NĂM  
2024 CỦA ĐỨC GIÁM MỤC GIÁO PHẬN  
ARLINGTON**

Trong những tuần vừa qua, các gia đình trong Giáo xứ và Giáo Họ Đức Mẹ La Vang đã nhận được thư của Đức Cha Michael F. Burbidge, Giám Mục Arlington về Chiến Dịch Quyên Góp Mùa Chay 2024 (BLA).

**Chỉ tiêu Giáo Phận đặt ra cho Giáo xứ chúng ta và Giáo Họ Đức Mẹ La Vang năm nay là \$150,000.00.**

Chúng ta cầu nguyện cho Chiến Dịch Quyên Góp Mùa Chay của Đức Giám Mục: Xin cho tất cả mọi người chúng ta được ý nghĩa đích thực của chủ đề năm nay: **“Này đây, Ta đổi mới mọi sự”**, và hân hoan chia sẻ các quà tặng của chúng ta cho những người anh chị em trong Giáo phận chúng ta.



## Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang Our Lady of La-Vang Mission

C/o Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam  
915 S. Wakefield St. Arlington, VA 22204-3003

Phone: (703) 894-7975 • Email: lavang@cttdva.com • Website: ourladyoflavangva.org

### LỜI TRI ÂN

Quý cha, các anh chị em các hội đoàn, ban ngành đoàn thể, và thiện nguyện, trong giáo xứ và giáo họ thân mến,

Trước hết chúng ta cùng nhau cảm tạ Thiên Chúa đã chúc lành và gìn giữ cho Hội Chợ Tết 2024 của giáo họ được diễn ra tốt đẹp và an toàn. Mặc dù thời tiết lạnh và có tuyết nhưng số người đến tham dự hội chợ cũng rất khả quan.

Cha đại diện giáo họ cảm ơn và tri ân đến quý cha đã phổ biến và kêu gọi tham gia hội chợ Tết, các anh chị em trong các hội đoàn, ban ngành đoàn thể, ca đoàn, và thiện nguyện đã quảng đại tham gia, phụ trách những quầy hàng, và lãnh nhận những công việc trong 2 ngày hội chợ. Lòng quảng đại và nhiệt tình của quý cha và anh chị em đã đáp lại lời mời gọi của Đức Cha Michael Burbidge trong thư khi trao miếng đất 33 acres cho giáo họ, ngài mời gọi mọi người hãy quảng đại và hy sinh ủng hộ cho dự án phát triển và xây dựng của giáo họ.

Một lần nữa cha xin chân thành cảm ơn quý cha, quý ông bà, anh chị em. Nguyên xin Thiên Chúa qua lời cầu bầu của Đức Mẹ La-Vang, các Thánh Tử Đạo Nước Việt Nam ban muôn ơn lành và gìn giữ quý cha, ông bà anh chị em và gia đình luôn mạnh khỏe và bình an. Trước thềm năm mới cha cũng cầu quý cha, ông bà, anh chị em, tân niên Giáp Thìn An Khang Thịnh Vượng.

Nay kính,

Lm Vinh-son Đinh N. Thảo, O.P.

T.B.: Hiện giờ Ban Tài Chánh đang làm sổ sách chi thu của Hội Chợ Tết 2024. Khi nào hoàn tất sẽ thông báo đến cùng quý cha, ông bà, anh chị em.



Giáo họ chúng con xin chân thành cảm ơn quý cha và quý ông bà anh chị em đã cổ vũ, kêu gọi các gia đình, đoàn thể trong giáo xứ tham dự Hội Chợ Tết 2024 của giáo họ Đức Mẹ La-Vang và mua vé số ủng hộ.

Dưới đây là kết quả của những vé số được trúng giải. Xin quý vị liên lạc chị Thực-Trinh, điện thoại (617) 480-1716 để lãnh giải thưởng.

## KẾT QUẢ XỔ SỐ HỘI CHỢ TẾT 2024

### GIẢI ĐỘC ĐẮC / GRAND PRIZE (Tesla Model 3)

#73609 Andrew Tran

### GIẢI NHẤT / FIRST PRIZE (\$5,000.00)

#17782 Son Thai

### GIẢI AN ỦI / CONSOLATION PRIZES (\$500.00)

#33182 Jessica Ly  
#73945 Loan Nguyen  
#30658 Nguyen  
#11984 Tran  
#65048 Khoa Le  
#73063 Tong Pham  
#39063 Trang  
#68157 Thao Ngo  
#27482 Diem Tran  
#35167 Tiffany Nguyen

Xin kính chúc cha chánh xứ, quý cha, và quý ông bà anh chị em Tân Niên Giáp Thìn An Khang Thịnh Vượng.

### XIN TRẢ LẠI VÉ SỐ KHÔNG MUA

Xin cảm ơn quý ông bà, anh chị em đã mua vé số Hội Chợ Tết “Xuân Đoàn Viên 2024”. Nay vé số đã xổ, nên nếu quý vị còn vé số nào không mua thì xin vui lòng trả lại để ban tổ chức tiện việc làm giấy tờ. Xin quý vị ĐỪNG VÁT BỎ vé số không mua, vì những vé số này phải nộp lại cho văn phòng xổ số tiểu bang, nếu không tuân thủ, Giáo xứ và Giáo họ sẽ bị phạt.

Để trả lại, quý vị có thể dùng bao thư đính kèm vé số (không cần phải dán tem), hoặc bỏ vào rổ xin tiền của nhà thờ, hoặc đưa cho văn phòng giáo xứ.

### QUYÊN TIỀN LẦN 2

Thứ Bảy (3/2) và Chúa Nhật (4/2) tới sẽ có cuộc quyên tiền lần 2 cho báo Catholic Herald của giáo phận Arlington. Xin quý cụ, quý ông bà và anh chị em rộng lòng ủng hộ.

### TIỀN NHẬN ĐƯỢC TRONG TUẦN

(20/01/2023 – 21/01/2024)

Tiền quyên góp các Lễ Thứ Bảy & Chúa Nhật III Thường Niên	<b>\$5,293.00</b>
Hộp tiền giúp người nghèo	<b>\$147.00</b>
Hộp tiền nền khẩn	<b>\$535.00</b>
Gia đình tang quyến ủng hộ Giáo xứ	<b>\$300.00</b>
Ca đoàn Giáo xứ hát lễ an táng	<b>\$200.00</b>
Tiền lời Ban Tài Chánh bán hàng cuối tuần	<b>\$573.00</b>
Tiền bán bánh chưng & dưa món	<b>\$4,250.00</b>
Bao thư quỹ phát triển & Bảo trì Giáo xứ	<b>\$255.00</b>

**TỔNG CỘNG: \$11,553.00**



## GHI DANH TRỰC TUYẾN HAY ĐÓNG GÓP VÀO VIỆC XÂY DỰNG NHÀ CHỨA VỚI CÔNG TY FAITH DIRECT

Để giúp quý ông bà anh chị em dâng góp cho nhà thờ và cho các sứ vụ quan trọng của Giáo xứ cách dễ dàng hơn, Giáo xứ chúng ta hợp tác với Công Ty Faith Direct - chương trình dâng góp theo hệ thống điện tử tại các nhà thờ Công giáo đang dẫn đầu trên khắp đất nước. Qua Faith Direct, quý ông bà anh chị em có thể đóng góp cho Giáo xứ qua thanh toán tự động từ trương mục ngân phiếu (checking account) hoặc thẻ tín dụng (credit card) của quý ông bà anh chị em - tương tự như hiện nay quý ông bà và anh chị em đang trả tiền nhà, các hóa đơn trong gia đình, và các khoản thanh toán hàng tháng khác.

Giáo xứ hy vọng quý ông bà, anh chị em có thể ghé thăm <https://membership.faithdirect.net/VA682> và ghi danh trực tuyến cách an toàn với mã số nhà thờ của chúng ta: VA682. Với việc ghi danh trực tuyến, quý ông bà và anh chị em có thể truy cập vào tài khoản của mình bất kỳ lúc nào để xem và thay đổi thông tin tài khoản cũng như của số tiền công đức.

Giáo xứ tri ân sự hỗ trợ đại lượng của quý ông bà và anh chị em và hy vọng mọi người cùng ghi danh với Faith Direct.

## CHƯƠNG TRÌNH PHÁT THANH “CHỨNG NHÂN TIN MỪNG”

CHƯƠNG TRÌNH PHÁT THANH “CHỨNG NHÂN TIN MỪNG” do Phụ Tinh Đa-Minh Việt Nam Hải Ngoại và Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, VA thực hiện. Chương trình phát thanh vào lúc 9 giờ sáng Chúa Nhật trên Bảng Tầng WRLD Channel 30: Cox Cable: Falls Church, Fairfax County; Verizon FiOS TV: Falls Church, Fairfax County, Loudoun County, Leesburg, Prince William County, Stafford County, Fredericksburg. Hoặc nghe qua hệ YouTube:

<https://www.youtube.com/watch?v=DyOxIJTbYyg>

### THÔNG TIN VÀ SINH HOẠT TẠI GIÁO XỨ

Nếu quý vị muốn nhận được những thông tin và sinh hoạt liên quan đến Giáo xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam – Arlington, Virginia, xin gửi E-mail về [office@cttdva.com](mailto:office@cttdva.com) để được đăng nhập vào E-mail group của Giáo xứ.

## LƯU Ý KHI ĐẬU XE TRONG KHU VỰC HÀNG XÓM NHÀ THỜ



Xin tránh đậu xe chặn lối ra vào nhà tu nhân.

Xin tránh đậu xe quá gần nhau làm xe nhà hàng xóm ra không được.

Xin tránh đậu xe ngay băng cấm.

Xin tránh đậu xe ra gần giữa đường chính, cản trở lưu thông...

Kính xin quý ông bà anh chị em khi đậu xe trong các khu hàng xóm xung quanh nhà thờ, xin cố gắng đậu xe đúng luật, nếu không, hàng xóm sẽ báo cảnh sát và xe của quý vị sẽ bị kéo đi hay bị phạt.

Nếu hết chỗ đậu xe trong khu vực nhà thờ và hàng xóm, quý ông bà anh chị em có thể đậu xe tại trường tiểu học Barcroft trên đường South Wakefield Street, cách nhà thờ 0.2 mile.

Xin chân thành cảm ơn.

## XIN LÁI XE THẬT CẨN THẬN TRONG KHU VỰC NHÀ THỜ



Khi lái xe ra vào trong khu vực nhà thờ, đặc biệt khi trời tối, xin quý ông bà, anh chị em lái xe thật chậm và cẩn thận. Cũng xin quý vị giữ khoảng cách an toàn, để tránh trường hợp phải thắng gấp, gây nguy hiểm cho bản thân và những người xung quanh.

Sẽ có rất nhiều tình huống đột ngột không thể đoán trước được nên kính xin quý vị lưu ý và quan tâm.

Trong trường hợp bãi đậu xe của nhà thờ hết chỗ, nếu quý ông bà anh chị em đậu xe ngay chính giữa các lối ra vô bãi đậu xe của nhà thờ, ngay sau Thánh lễ, xin vui lòng ra dời xe liền để không bị chặn lối ra vô của các xe khác.

## BẢNG TƯỢNG NHỚ THÂN NHÂN

Theo nhu cầu của một số quý vị muốn đặt “**Bảng Tượng Nhớ Thân Nhân**” tại khu vực Tượng Đài Đức Mẹ La Vang, giáo xứ sẽ tiếp tục nhận giúp quý vị làm và gắn các bảng đá này. Khi quý vị đặt làm Bảng Tượng Nhớ Thân Nhân, số tiền này sẽ được cho vào quỹ bảo trì giáo xứ. Xin cảm ơn sự hưởng ứng của quý vị.

Xin liên lạc với văn phòng giáo xứ (703) 553-0370 để biết thêm chi tiết và thủ tục. Giá mỗi bảng đá là \$500.00.





## NHỮNG NGƯỜI ĐAU YẾU BỆNH TẬT TRONG CỘNG ĐOÀN GIÁO XỨ XIN CẦU NGUYỆN

Ông Nguyễn Phước Peter, bà Nguyễn Thị Danh, bà Nguyễn Thị Thanh Thủy, bà Nguyễn Thị Kim Cúc và bà Vũ Thị Hạt.

### Ý LỄ TRONG TUẦN (Người xin lễ trong ngọc)



#### Thứ Hai: 29/01/2024 Sau Chúa Nhật IV Thường Niên

**Lễ 8:00AM** Gioan Baotixita Nguyễn Tiến Nam lễ giỗ (Nguyễn Kim Liên)  
Gioan Baotixita Trần Kim Quang (gđ. Nhân)  
Giuse Trần Văn Tiến (gia đình Nguyễn Thy-Phuong và các con cháu)  
Phanxicô Xaviê Nhã và thân nhân họ Vũ (bà Ngọc Oanh)  
Phêrô Tiến và thân nhân họ Phạm (gia đình bà Ngọc Oanh)  
Anna Tâm và thân nhân họ Nguyễn (gia đình bà Ngọc Oanh)  
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)  
Các linh hồn  
Trần Quyên xin ơn chữa lành cho con trai  
Xin ơn chữa lành cho Nguyễn Hưng

**Lễ 7:00PM** Giuse Nguyễn Văn Ngôn (Nguyễn V. Ngữ)  
Anna Phan Thị Nhiễm mới qua đời (gia đình Huỳnh Huệ)  
Maria Nguyễn Thị Thanh (Nguyễn Hồng)  
Têrêsa Trần Thị Kim Hải mới qua đời (gia đình Vũ Oanh)

#### Thứ Ba: 30/01/2024 Sau Chúa Nhật IV Thường Niên

**Lễ 8:00AM** Giuse Huỳnh Tân Thông lễ giỗ (Huỳnh Huệ)  
Giuse Trần Văn Tiến (gđ. Nguyễn Thy-Phuong và các con cháu)  
Phêrô Phan Văn Chúc lễ giỗ (Bạch Tuyết)  
Maria Nguyễn xin tạ ơn và xin ơn bình an cho Phạm Anh Tài nhân dịp sinh nhật 48 tuổi  
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)  
Linh hồn Phan Đắc Đế lễ giỗ (Trần Quyên)  
Các linh hồn  
Lê Nga xin tạ ơn

**Lễ 7:00PM** Jane Elizabeth Ái Liên (1 người anh)  
Maria Nguyễn Thị Thảo (Nguyễn V. Ngữ)  
Têrêsa Trần Thị Kim Hải mới qua đời (gia đình Vũ Oanh)  
Trần Anh Đào xin cho ông bà, cha mẹ nội ngoại được hồn an xác mạnh  
Trần Kim Long xin tạ ơn Chúa, Đức Mẹ và xin ơn bình an

#### Thứ Tư: 31/01/2024 Thánh Gio-an Bos-co, linh mục. Lễ nhớ

**Lễ 8:00AM** Giuse Trần Văn Tiến (gia đình Nguyễn Thy-Phuong và các con cháu)  
Maria Lê Thị Vọng (Lê Thảo)  
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)  
Maria Phan Thị Út (Lê Thảo)

**Lễ 7:00PM** Đaminh và Maria (Ngô Văn Phúc)  
Têrêsa Trần Thị Kim Hải mới qua đời (gia đình Vũ Oanh)  
Các đảng linh hồn (Nguyễn V. Ngữ)  
Maria Ngô Thị Lệ xin tạ ơn

#### Thứ Năm: 01/02/2024 Sau Chúa Nhật IV Thường Niên. Thứ Năm đầu tháng, ngày các linh mục

**Lễ 8:00AM** Đôminicô Nguyễn Công Dân (Lê Nga)  
Giuse Trần Văn Tiến (gđ. Nguyễn Thy-Phuong và các con cháu)  
Phêrô Bùi Văn Chung (Bùi Mỹ Kim)  
Maria Huỳnh Thị Hóa (Lê Thảo)  
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)  
Huỳnh Huệ xin ơn chữa lành  
Sĩ Thành xin tạ ơn, xin ơn bình an và như ý

**Lễ 7:00PM** Phaolô Lục Đức Thành (vợ, các con và các cháu)  
Têrêsa Trần Thị Kim Hải mới qua đời (gia đình Vũ Oanh)  
Các linh hồn ông bà tổ tiên nội ngoại (Nguyễn V. Ngữ)

#### Thứ Sáu: 02/02/2024 Dâng Chúa Giêsu Trong Đền Thờ. Lễ kính. Thứ Sáu đầu tháng, ngày dâng tạ Trái Tim Cực Thánh Chúa Giê-su

**Lễ 8:00AM** Giuse Trần Văn Tiến (gia đình Nguyễn Thy-Phuong và các con cháu)  
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)  
Nguyễn Linh xin lòng Chúa thương xót

**Lễ 7:00PM** Têrêsa Trần Thị Kim Hải mới qua đời (gia đình Vũ Oanh)  
Các đảng linh hồn (Tuông và Trinh Trần)  
Nguyễn Văn Ngữ xin tạ ơn Chúa và Đức Mẹ Đoàn Liên Minh Thánh Tâm xin ơn bình an cho đoàn viên và gia đình  
Xin ơn bình an cho Hồn nhỏ và gia Đình

#### Thứ Bảy: 03/02/2024 Thánh Bơ-la-xi-ô, Giám mục, Tử đạo. Thánh An-ga-ri-ô, Giám mục. Thứ Bảy đầu tháng, ngày dâng tạ trái tim vô nhiễm Đức Mẹ

**Lễ 8:00AM** Đaminh Nguyễn Văn Đức lễ giỗ (Sư & Lan)  
Giuse Trần Văn Tiến (gđ. Nguyễn Thy-Phuong và các con cháu)

Mađalêna Âu Mỹ Linh (Thành Nhung)  
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)  
Các linh hồn nơi luyện ngục (Lê Văn An)

**LỄ 9:00AM** Thánh lễ an táng BÀ TÊRÊSA TRẦN THỊ  
KIM HẢI

**CHÚA NHẬT V THƯỜNG NIÊN – B (THỨ BẢY:  
03/02/2024) THÁNH LỄ 6 GIỜ CHIỀU**

Giuse Dương Đức Trang (Thành Nhung)  
Phêrô Nguyễn Thanh Bình lễ giỗ (gia đình Hùng Vân và  
các con)  
Anna Phan Thị Huệ (Hoàng Anh Linh)  
Lucia Lê Thị Sang (Lý Minh Thuyết)  
Maria Lê Thị Nga xin ơn bình an  
Maria Mai Thị Cúc (gđ. Tiến - Hoa)  
Maria Nguyễn Thị Kim Cúc (gđ. Hùng Vân và các con)  
Têrêsa Trần Thị Kim Hải (Vũ Oanh)  
Các linh hồn (gđ. Hoàng và Nguyễn)  
Gia đình Hoàng và Nguyễn xin tạ ơn Chúa  
Gia đình Hoàng xin Chúa ban bình an cho cháu Thiên Ân  
Gia đình Hoàng xin ơn chữa lành cho Trần Thị Mỹ Tiên và  
ơn bình an cho Milo

**CHÚA NHẬT V THƯỜNG NIÊN – B (CHÚA NHẬT:  
04/02/2024) THÁNH LỄ 8 GIỜ SÁNG**

Đaminh Nguyễn Văn Đáp (gia đình)  
Đaminh Nguyễn Văn Đức lễ giỗ (gia đình Sự & Lan)  
Gabriel Nguyễn Hoàng Minh (Ánh Nguyệt)  
Giuse George Alen Burgess (cô Dung)  
Giuse Lê Minh Ngọc (Lê Tuấn Khanh)  
Giuse Trần Bình Hải (gia đình)  
Giuse Trần Văn Tiến (gia đình Nguyễn Thy-Phuong và  
các con cháu)  
Giuse Tường Ngọc Chiêm (Trần Thụy)  
Giuse Vũ Liễn (Trần Thụy)  
Giuse Vũ Mạnh Hùng (nhóm bạn hữu)  
Phanxicô Phạm Văn Giây (Nguyễn Thị Chiêu)  
Phaolô Lục Đức Thành (vợ, các con và các cháu)  
Phaolô Trần Đức Thanh (gđ. Nhựt Đài)  
Phaolô Trần Văn Ngươn (gia đình)  
Phêrô Hồ Văn Nhứt (Hồ Bích Loan)  
Phêrô Trần Đình Tấn (Trần Thụy)  
Catarina Đào Thị Mót (Hồ Bích Loan)  
Lucia Trần Thị Miên (gđ. Hy Phương)  
Mác-ta Hoàng Thị Chiêu (Lê Thị Huệ)  
Mác-ta Vũ Kim Vân (gia đình)  
Mađalêna Âu Mỹ Linh (Phạm Ngọc Nga)  
Linh hồn Maria (Nguyễn Anh)  
Maria Lê Thị Phước (gđ. Nhựt Đài)  
Maria Nguyễn Thị Loan (Võ Ngọc)  
Maria Nguyễn Thị Ngọn (gđ. Tiến - Hoa)  
Maria Nguyễn Thị Phương Thảo (gđ. Nhựt Đài)  
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)  
Têrêsa Trần Thị Kim Hải mới qua đời (Vũ Oanh)

Linh hồn Triệu Cẩm Bình (Triệu Luyến)  
Các linh hồn nơi luyện ngục (Hồ Thu Trang)  
Gia đình Nhựt Đài xin tạ ơn Chúa và xin ơn bình an  
Lê Sarah xin tạ ơn Chúa, Đức Mẹ và xin ơn bình an cho  
gia đình  
Mai Phương xin Chúa, Đức Mẹ, thánh cả Giuse ban ơn  
chữa lành và bình an cho Kha  
Phong Trào Tông Đồ Fatima xin ơn bình an cho hội viên  
và gia đình

**CHÚA NHẬT V THƯỜNG NIÊN – B (CHÚA NHẬT:  
04/02/2024) THÁNH LỄ 10 GIỜ SÁNG**

Anphongsô Đoàn Văn Thiện (gia đình)  
Anphongso Phạm Ngọc Sang  
Augustino Trần Thành Công (Hồ Huyền và các con)  
Đôminicô Bùi Kim Sơn (Bùi Quốc Nam)  
Gioan Maria Trương Đình Trường (gia đình)  
Giuse Nguyễn Văn Phép (Nguyễn Thị Cúc)  
Phanxicô Phạm Văn Giây (các con và các cháu)  
Phanxicô Phạm Văn Giây (Thành Nhung)  
Phaolô Lục Đức Thành (Thành Nhung)  
Phêrô Nguyễn Đức Phú (Hồng Ân)  
Phêrô Nguyễn Văn Thọ (Ngô Thị Vân)  
Anê Nguyễn Thị Im (Nguyễn Thị Đoan Trang)  
Maria Đỗ Thị Nở (Hội Các Bà Mẹ Công Giáo)  
Maria Magarita Lâm Hậu (các con, các cháu VA & TX)  
Maria Nguyễn Thị Ba (các con và các cháu)  
Têrêsa Trần Thị Kim Hải mới qua đời (Vũ Oanh)  
Linh hồn Trịnh Văn Hùng  
Gia đình Hùng Xuyên xin tạ ơn Chúa, Đức Mẹ, thánh  
Giuse và xin ơn bình an  
Gia đình Phạm Hoàng xin tạ ơn và xin ơn bình an

**CHÚA NHẬT V THƯỜNG NIÊN – B (CHÚA NHẬT:  
04/02/2024) THÁNH LỄ 12 GIỜ TRƯA**

Antôn Nguyễn Trọng Phước (Lý Hương)  
Đaminh Nguyễn Văn Dương (gđ. Nguyễn Thới)  
Gioan Baotixita Vũ Toàn Năng mới qua đời (gia đình bà  
Nguyễn Nhuận)  
Giuse Nguyễn Văn Trọng (Nguyễn Thị Sâm)  
Anna Nguyễn Thị Khoan (Nguyễn Thị Sâm)  
Lucia Lê Thị Sang (Lý Thị Minh Tâm)  
Mác-ta Hoàng Thị Kim Dung (Cao Dũng)  
Maria Lê Thị Đức (gđ. Nguyễn Thới)  
Maria Magarita Lâm Hậu (Cô Hiền)  
Maria Nguyễn Thị Lan (gđ. Nguyễn Thới)  
Maria Nguyễn Thị Loan (Nguyễn Thị Sâm)  
Maria Nguyễn Thị Roán (Nguyễn Thị Sâm)  
Maryanne Lưu Mỹ Quý (Lưu T. Phương Lan)  
Têrêsa Trần Thị Kim Hải (Vũ Oanh)

**CHÚA NHẬT V THƯỜNG NIÊN – B (CHÚA NHẬT:  
04/02/2024) THÁNH LỄ 7 GIỜ TỐI**

Maria và các linh hồn (Trần Phụng)



**NEW  
PAVILION ESTATE  
NOW AVAILABLE**



**Limited Space Available  
Attractive Financing**

Call 703-323-5202 for details

**AVAILABLE NOW**

6 months for \$300.00  
1 year for 600.00

Xin quý vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:  
Anh Lý Trường Hiệp: ĐT: 571-214-3172  
hippolytsc@yahoo.com

**Trung Tâm Y Khoa**  
Internal Medicine Board Certified

**Bác sĩ Công Giáo** ✕

2946 SLEEPY HOLLOW RD, # 3A  
FALLS CHURCH, VA 22044  
TEL: (703) 241-8811  
email: info@prohealthmed.us

Bác Sĩ Đan Phạm thay thế & điều hành  
phòng mạch của BS (quá cố) Trần Văn Sáng  
tiếp nhận điều trị, chăm sóc bệnh nhân cũ của BS SÁNG.

**SUPERNOVA  
DENTAL**

**Nhổ răng • Trám răng  
Máo răng • Ống tủy răng  
Cầu răng • Cây răng  
Dịch vụ cấp cứu**

**CALL TODAY!**  
(703) 935-8699

3930 Walnut St  
Suite 210  
Fairfax, VA 22030

**Book NOW**  
SUPERNOVADENTAL.COM

*Dr. Andrew Pham DDS*

**SỬA CHỮA NHÀ & TIỆM NAILS**

Chuyên sơn, sửa nhà và tiệm nails  
Sửa chữa điện nước trong và ngoài  
Tận tâm - uy tín - chất lượng tốt - giá cả hợp lý

Xin liên lạc: Nguyễn Thanh Phú  
Điện thoại: 571-662-8777

**TOTAL DENTAL CARE  
Dr. LINH NGUYEN, D.D.S**

5017-B Backlick Rd  
Annandale, VA 22003  
Tel (703) 256-1183  
Fax (703) 256-2889

Giờ làm việc: Mon, Tues: 9:am-8:pm  
Thur, Fri & Sat. 9:am-6:pm

**TOYOTA CHỈ 15 PHÚT TỪ EDEN CENTER**

**PHONG TOYOTA**

NGƯỜI VIỆT BÁN XE TOYOTA KHU VỰC DMV  
ĐIỆN THOẠI 571-385-8779  
10287 FAIRFAX BLVD | FAIRFAX VA 22030

**ĐIỆN & ĐIỆN LẠNH**

Chuyên sửa chữa, lắp ráp & bảo trì hệ  
thông máy lạnh / sưởi, điện, nước, gas.  
Tận tâm, uy tín, chất lượng, giá cả phải  
chăng.

Liên lạc: Nguyễn Cường  
Điện thoại: 571-290-8522

**Lily Flowers**

Nhận làm hoa cho mọi trường hợp  
Nhiều năm kinh nghiệm  
Uy tín & Tận tâm

Giao hoa miễn phí trong vùng  
Fall Church & Arlington

Xin gọi Nguyễn Ly  
(703) 371-0107

**CẦN TUYỂN THỢ NAIL GẤP**

Tiệm vùng Arlington, Virginia  
Cần thợ bột/tay chân nước  
Full time/Part time  
Khu khách lịch sự, good tip  
Xin anh chị em liên lạc: (202)-352-7517

**CẦN TUYỂN THỢ NAIL**

THE NAIL BAR ARLINGTON (cách nhà thờ 5')  
Columbia Pike #104 | Arlington VA 22204

- ♦ Bao lương thợ bột \$1200/ tuần trên ăn chia
- ♦ Bao lương thợ chân tay nước \$900/ tuần trên ăn chia

Tiệm mới build sạch đẹp có nhiều khách bột với dip, parking free  
Thợ mới hoặc thợ muốn lên bột sẽ được hướng dẫn thêm  
Gọi hoặc nhắn tin (703) 656-6146 | (571) 354-1202



**703-536-2288**

6168 Arlington Blvd  
Falls Church, VA 22044



**Kính Mời.  
Chúng tôi luộc crawfish theo kiểu New Orleans.**



Office: 703-241-9370  
Cell: 571-238-6818  
Fax: 703-241-9259

**MIKE'S AIR TREATMENT, INC.**

AIR CONDITIONING, HEATING AND VENTILATION  
INSTALLATION AND REPAIR  
RESIDENTIAL AND COMMERCIAL  
MICHAEL (MINH) NGUYỄN

3248 Wayne Road • Falls Church, VA 22042  
Email: mikeairinc@aol.com

**HANDYMAN**

Điện, nước, Gas, máy lạnh

Build tiệm tóc & nail, Remodeling kitchen & bathroom  
Hard wood floors, deck power wash, thông ống cống  
Install máy lạnh Carrier only

Liên lạc Quý Nguyễn  
Call or Text: 571-523-7907

**MUA, BÁN, HAY CHO THUÊ NHÀ**

Nếu quý vị cần trợ giúp về Mua, Bán hoặc Thuê  
trong thị trường này? Vậy xin đừng nhìn xa hơn!  
Huân Võ là một trong những chuyên viên địa ốc  
thành công nhất vùng Bắc Virginia và rất vui lòng hỗ  
trợ quý vị.

Need help with Buy, Sell, or Rent in this market?  
Then don't look further! Huan (Kelvin) Vo, one of  
the fastest growing real estate agents in Northern  
Virginia, would love to assist you.

**Huan (Kelvin) Vo**  
Samson Properties  
(703) 798-5312  
sales@kelvinvo.realtor

**MAC**  
Merchant Account Center

Công ty cung cấp dịch vụ máy cả thẻ chuyên nghiệp

RATE THẤP NHẤT  
RATE TỐT NHẤT  
RATE RẺ NHẤT

**CHỈ TỪ 1.5%**

**GỌI NGAY**  
**(703) 496 7888**

Merchant  
POS  
Marketing

MacUSA DMV  
6190 Arlington Blvd, Falls Church, VA 22044

**DENTIST OF AMERICA**  
QUALITY. SERVICE. VALUE

Dr. Thien V. Le  
General Dentist

4800 Cherokee Ave  
Alexandria, VA 22312  
703-936-6522  
Info@dentistofamerica.com  
https://dentistofamerica.com

**NOVA PHARMACY** Medicine For Healthy Living

• FREE Delivery (5 Miles)

Mon-Fri: 9am-7pm Sat: 9am-2pm  
Sunday & Holidays: Closed

6023 Wilson Blvd. Arlington, VA 22205  
**703-538-5555**  
NovaPharma@yahoo.com  
Fax: 703-538-5557

**NOVA LIFE** New York Life Insurance Company  
6100 Oak Tree Blvd., Ste #200  
Independence, Ohio 44131

**YEN HUYNH, MBA**  
Financial Professional  
440-795-5539  
yhuynh@ft-newyorklife.com

Mời quý vị scan để đặt hẹn

**YEN HUYNH, MBA**  
440-785-5539

Bảo vệ Gia đình  
Tiết kiệm cho Tương lai  
& Bảo hiểm Sức Khỏe Long-term Care

**Diva Beauty Academy**

Đạy và cấp giờ đi thi cho Hair, Nails, Facial và Eyelashes cho Tiểu Bang VA, MD và DC. Nhận giúp đỡ bằng cho các Tiểu Bang ở Mỹ. Xin liên lạc:

**703-505-0708 (cell) hay là 703-531-1400 (work)**

**HEALTHY NAILS SPA**

Tiệm vùng Alexandria, Virginia rất đông khách

Cần nhiều thợ nails trẻ tính tình vui vẻ, làm việc có tâm

**INCOME ổn định**

Nếu cần bao lương \$1200 trở lên

Xin liên lạc: (703) 981-6001

The **Busy Bee** Preschool

Sisters Adorers of the Holy Cross  
Đông Mẹn Thánh Giá Đà Lạt

**CHILD CARE CENTER**  
CHILD CARE CENTER

Preschool for Ages 2 - 5

10917 Marilta Court Fairfax, VA 22030  
Open Hours: 7:00AM - 6:00PM

**Nhà Hàng BẾP VIỆT Restaurant**

với những món ăn thuần túy đậm đà hương vị quê hương

[www.bepvietrestaurant.com](http://www.bepvietrestaurant.com)  
703-345-1103

3000 Annandale Rd Falls Church VA 22042  
Monday — Saturday: 11AM - 9PM  
Sunday: CLOSED

**AVAILABLE**

6 months for \$200.00  
1 year for \$400.00

Xin quý vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:  
Anh Lý Trường Hiệp: ĐT: 571-214-3172  
hippolytsc@yahoo.com

**PHỞ 75® RESTAURANT**

First of its kind in Washington D.C. area  
Authentic Vietnamese Beef Noodles Soup

6053 Centreville Crest Ln  
Centreville VA 20121  
Tel. (703) 543-2650

Open daily from 9AM to 8PM

**OTHER LOCATIONS**

Arlington, VA	(703) 525-7355
Falls Church, VA	(703) 204-1490
Herndon, VA	(703) 471-4145
Langley Park, MD	(301) 434-7844
Rockville, MD	(301) 309-8873
Northeast Philly, PA	(215) 743-8845
South Philly, PA	(215) 271-5866

Phở là đặc sản quê hương  
Đanh tiếng vang lừng khắp bốn phương

**Phở Ngọc Hưng**  
Vietnamese Restaurant

3508 Courtland Dr  
Falls Church, VA 22041  
703-347-7575

**Business Hours:**  
Monday-Friday: 10:00AM-9:00PM  
Tuesday: Closed  
Saturday-Sunday: 10:00AM-9:00PM

**THANH SƠN TOFU**

Lò Đậu Hũ Thanh Sơn  
6397 A Wilson Blvd  
Falls Church VA 22044  
(703) 534-1202

Chuyên sản xuất các loại: đậu hũ sống, đậu hũ chiên (hành hoặc xá ớt), đậu hũ nước đường lá dứa, đậu hũ nước đường gừng, sữa đậu nành nóng và lạnh, nước rau mả.

Đặc biệt: Bánh cuốn trắng hơi tại chỗ, các món ăn chay, các loại sinh tố trân châu, các loại xôi chè, chả giò.

Giờ mở cửa: 7 ngày trong tuần  
từ 9:00AM đến 8:00PM

**Phở Hải Dương** Mở cửa 7 ngày 9am-10pm  
Vietnamese Authentic Dishes

Những món ăn mà quý khách ưa thích nhất: Bánh xèo, Bún chả Hà Nội, Bún măng vịt, Cơm bò lúc lắc, Cơm Hải Dương, Hủ tiếu Nam Vang

**ĐẶC BIỆT: PHỞ BÒ, PHỞ GÀ, PHỞ ĐỎ BIỂN**

4231 M Markham Street Annandale, VA 22003 (703) 256-1253	8411 Old Courthouse Rd Vienna, VA 22182 (571) 378-1282
--	--